

LEKCE 14 CHARAKTERISTIKA

1. Перекладіть на українську мову.

- 1) Zákoník práce garantuje každoroční dovolenou.
- 2) Chodíš teď do práce? – Ne, jsem na nemocenské.
- 3) Uzavření pracovní smlouvy chrání zaměstnance.
- 4) Pracovní smlouva obsahuje práva a povinnosti zaměstnavatele i zaměstnance.
- 5) Při hledání práce pomáhají uchazečům různé agentury.
- 6) V Česku chodí lidé do důchodu v 65 letech.
- 7) Na Ukrajině mohou lidé oficiálně pracovat od 18 let.
- 8) V případě neoficiálního zaměstnání nemá zaměstnanec zaručenu výši mzdy.
- 9) Odpracovanou dobu potvrzují záznamy v pracovní knížce.
- 10) Zaměstnanci mohou být omezeni ve svých právech.
- 11) Zaměstnavatelé se někdy vyhýbají placení daní.
- 12) Svoboda a flexibilita pracovní doby jsou důležitým aspektem při výběru práce.
- 13) Výše mzdy závisí na objemu vykonané práce.
- 14) Jedním z nedostatků práce na dálku je absence sociálních kontaktů.

2. Перекладіть речення на українську мову.

- | | |
|--|--|
| 1) Na dřevěném stole ležely sešity a knihy. | 11) Bez ní nikam nepůjdu. |
| 2) Zítra půjdeme do nového divadla. | 12) Budu s tebou číst knížku. |
| 3) Auto projelo složitou křižovatkou. | 13) Dlouho jsme o ní hovořili. |
| 4) Hledala neznámé slovo ve starém slovníku. | 14) Nic o něm nevíme. |
| 5) Na vnitřním parapetu stály květináče s květinami. | 15) Kdo se o mě zajímal? |
| 6) Ve vlaku potkal bývalého spolužáka. | 16) Už se tě vyptávali? |
| 7) V sobotu jsme byli v městském parku | 17) Dáš jí dobrou známku? (поставити оцінку) |
| 8) Zadrželi mne na státní hranici. | 18) Najednou se přede mnou objevil starý hrad. |
| 9) Přijdeš ke mně na návštěvu? | 19) Já ti to ukážu. |
| 10) Dali jsme mu hezký dárek. | 20) Co si o mně myslíš? |

3. Прочитайте текст, дбаючи про правильні форми числівників й іменників.

- Збільшилась кількість дзвінків на «гарячу» лінію від жінок, які постраждали від насильства у сім'ях демобілізованих військових: 34 (дзвінок) за 9 (місяць) 2016 р. у порівнянні з 105 (дзвінок) за 9 (місяць) 2017 р.
- 10-15 % потерпілих звертаються за допомогою в поліцію.
- 600 (жінка) в Україні щороку гинуть від рук партнерів. Це в 3,5 (раз) більше, ніж їх гине в ході бойових дій в зоні АТО.
- 3 з 10 українських чоловіків, звинувачених у насильстві по відношенню до членів родини, що тягне на кримінальний злочин, отримують реальні тюремні терміни.
- 40 % працівників системи кримінального правосуддя – поліцейських, прокурорів, суддів – вважають домашнє насильство приватною справою.
- 60 % з них впевнені, що жертви самі винні в тому, що з ними сталося.
- більше ніж 4/5 поліцейських і суддів у країні розглядають випадки домашнього насильства як «сімейну суперечку», очікуючи, що жертви пробачать кривдників.
- Близько 65 % (жінка), які пішли з дому та стали безхатченками, пов'язують свій вихід з дому тим, що піддавалися насильству.

Характеристика

Це документ, в якому оцінюють ділові та моральні якості працівника. Характеристику дають, як правило, з останнього місця роботи або навчання. Готує її керівник. Характеристику подають при вступі до навчальних закладів, висуванні на виборні посади, оформленні на роботу, тощо.

4. Прочитайте характеристику вчителя, перекладіть, незнайомі слова та словосполучення запам'ятайте.

Характеристика
Симоненко Ольги Петрівни
Вчителя української мови і літератури
Середньої школи № 63 м. Львова,
1965 року народження, українки,
освіта вища

Симоненко Ольга Петрівна з 1998 працює у середній школі № 63 м. Львова. Має високий рівень професійної майстерності. Має добрі професійні знання та вміння. Володіння іноземними мовами дає їй можливість бути в курсі нових закордонних методик, що стосуються її професії.

Здібний фахівець, вміє ставити мету і досягати її послідовними та логічними діями. Характеризується нестандартними мисленнями, креативністю, прагненням до пошуку нових шляхів реалізації задуманого. За її активної допомоги учні школи займають високі місця на обласних та всеукраїнських олімпіадах з української мови і літератури.

Постійно підвищує свій професійний рівень. У 2006 році перемогла у міському конкурсі «Вчитель року».

Має авторитет у колег, їй можна довірити будь-яку серйозну та важливу справу. Має яскраво виражені лідерські якості.

Характеристику складено для подання атестаційній комісії для ухвалення рішення про переведення Симоненко О.П. на посаду заступника директора школи.

Директор школи
О.Р.Пташник

25.04.2013

5. Розподіліть риси характеру О. Симоненко, про які ви дізналися з характеристики, у дві колонки. Додайте також риси характеру, про які вона розповіла в інтерв'ю (послухайте його 5.02).

професійні	особисті
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

МОЖЛИВІ ВАРІАНТИ ОСОБИСТИХ ЯКОСТЕЙ ЛЮДИНИ ДЛЯ РЕЗЮМЕ

активність	пунктуальність
амбіційність	раціоналізаторство
аналітичні здібності	самоконтроль
здатність швидко навчатися	самокритичність
висока працездатність	самостійність
гнучкість	скрупульозність
дисциплінованість	здатність до швидкого /
сумлінність	самостійного прийняття рішень
ініціативність	справедливість
старанність	прагнення до підвищення
комунікабельність	професійного рівня /
креативність	самовдосконалення /
лояльність	професійному зростанню /
надійність	розвитку
винахідливість	стресостійкість
націленість на результат	творчий підхід до пошуку
неконфліктність	способів виконання поставлених
оптимізм	завдань
ораторська майстерність	працьовитість
організаторські здібності	впевненість в собі
організованість	вміння адаптуватися до змін
орієнтація на результат	вміння переконувати
відповідальність	вміння працювати в команді
чуйність	хороша дикція
порядність	чесність
підприємливість	почуття гумору
презентабельна зовнішність	енергійність

6. Прочитайте характеристику школяра. Перекладіть. Напишіть характеристику своєї особи.

ХАРАКТЕРИСТИКА

Мирон Марії Степанівни
випускниці 11 класу
14.05.2002 року народження

Мирон Марія Степанівна навчалася у даному закладі освіти з 1 класу. За період навчання зарекомендувала себе старанною, дисциплінованою ученицею. Має високий рівень навчальних досягнень з предметів. Легко засвоює програмний матеріал як з предметів гуманітарного, так і природничо-математичного циклу. Брала активну участь у шкільних олімпіадах і конкурсах. Любить художню літературу і музику. Премно вражає висока культура спілкування.

Марія цілеспрямована, докладає усіх зусиль для досягнення поставленої мети. Відповідально ставиться до виконання доручень, має активну громадянську позицію. Завжди дотримується правил і норм суспільної поведінки. У вільний від навчання час захоплюється спортом (плаванням).

Комунікабельна, доброзичлива у стосунках з однолітками та старшими. Може підпорядкувати свої особисті інтереси інтересам колективу. Однак негативним впливам не піддається, має свою власну думку і вміє її відстоювати.

Класний керівник

І.М.Довганич

Директор ЗОШ

В.В.Лейко

7. Перекладіть наступні речення українською мовою. У разі потреби скористайтеся довідкою. Перевірити себе можете за допомогою ключа.

- 1) Na jaké adrese je přihlášen na Ukrajině?
- 2) Mykola se rozhodl, že bude sběratelem, a tak mu maminka pořídila jeho první album na známky.
- 3) Studenti musejí seřadit slova podle abecedy.
- 4) Soudce při odůvodnění rozsudku zpochybnil argumenty obhájce.
- 5) Je úplně lhostejná/netečná k cizímu neštěstí.
- 6) Po dlouhých letech cestování po cizích zemích se Vasyl vrátil do vlasti.
- 7) Oxana se zamilovala až po uši do svého učitele fyziky, úplně po něm blázní.
- 8) Je lepší odepřít si pořízení nepříliš potřebné věci, než si ji vzít na dluh.
- 9) Ukrajina a ukrajinský jazyk znovu vedou boj o svoji existenci.
- 10) Všechny správné matky se bojí o své děti.
- 11) Na konci války partyzáni německé důstojníky nebrali do zajetí, ale na místě je stříleli.
- 12) Studenti ukrajinistiky se účastní mezinárodních soutěží.
- 13) Tuto skutečnost není třeba brát na vědomí, nestojí za to.
- 14) Petro se nemohl dočkat, až bude zase mezi svými.
- 15) Olexa dělal/tvářil se, že to pro něj vůbec není důležité/že mu na tom vůbec nezáleží.
- 16) Poďte se dát rychle do práce, nebo ji dneska nestihneme dodělat.
- 17) Marie dlouho přemýšlela, co si obléci, ale nakonec se rozhodla pro sukni a halenku.
- 18) Moje neteř se vyučila švadlenou, ale nikdy jako švadlena nepracovala.
- 19) Při hře v karty dal Ivan v sázku vše a podařilo se mu na protivníkovi vyhrát obrovskou finanční částku.
- 20) Tohoto politika usvědčili z podvodů a šíření pomluv.

Довідка:

Прописаний за адресою, альбом для чогось, у порядку, взяти під сумнів, байдужість до чого, подорожувати країнами, закохатися по самі вуха, відмовити кому у чому, взяти у борг, боротьба за існування, боятися за кого, брати у полон, брати участь у чому, брати до відома, бути серед своїх, взятися до роботи, вивчитися на кого, викрити у чому.